

Допълнително споразумение №7 към Договор за предоставяне на услуги по поддръжка № 279/17.12.2019 г.	Additional agreement No.7 to Services and Maintenance Contract No. 279/17.12.2019
Днес, <u>30.06</u> 2026 г., в гр. София, между: 1. БДЖ - ПЪТНИЧЕСКИ ПРЕВОЗИ ЕООД, регистрирано в Търговския регистър и регистър на юридическите лица с нестопанска цел към Агенцията по вписванията с ЕИК 175405647, със седалище и адрес на управление в гр. София, район „Средец“, ул. „Иван Вазов“ № 3, представлявано от инж. Кирил Костадинов (управител), наричано по- долу за краткост “Възложител”, и 2. АЛСТОМ ТРАНСПОРТ А.Д., регистрирано в Търговски регистър при съда в Букурещ към Министерството на правосъдието, с пореден номер J40/22347/1994 и единен идентификационен код (ЕИК) RO 6640696, със седалище и адрес на управление: Румъния, 06019 Букурещ, Сектор 6, ул. „Разоаре“ № 32, ет. 2, представлявано от Шербан Йорга, наричано по-долу за краткост “Изпълнител”, като страни по Договор №279/17.12.2019 г. за обществена поръчка с предмет: <i>„Извършване на техническа поддръжка за 5-годишен период на дизелови моторисни влакове серия 10 и електрически моторисни влакове серии 30 и 31, собственост на „БДЖ - Пътнически превози“ ЕООД”, заедно наричани по-долу “Страните”,</i> на основание чл. 17 от Договор №279/17.12.2019 г. и чл. 116, ал. 1, т. 3 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), във връзка с мотиви от доклад рег. № 03-11-204/29.06.2026 г. на управителя на „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД до Съвета на директорите на „Холдинг БДЖ“ ЕАД и взети решения по т.т.13.1. и 13.2. от Протокол №433/29.06.2026 г. от заседание на Съвета на директорите на „Холдинг БДЖ“ ЕАД, След като взеха предвид, че: 1. Срокът на Договор №279/17.12.2019 г. („Договорът“) изтича на 30.06.2026 г. съгласно условията на Допълнително споразумение №6 от 19.12.2025 г. с рег. №03-07-897/19.12.2025	Today, <u>30.06</u> 2026, in the city of Sofia, by and between: 1. BDZ-PASSENGERS EOOD, registered in the Commercial Register and the registry of non-profit legal entities at the Registry Agency with UIC 175405647, with seat and management address of the headquarters in the city of Sofia, Sredets District, 3 Ivan Vazov Str., represented by Кирил Костадинов (Managing director), hereinafter referred to as “the Contracting Entity”, And 2. ALSTOM TRANSPORT S.A., registered with the Bucharest Trade Registry under no. J40/22347/1994 and Sole Registration Code R06640696, with headquarters and registered address: Romania, 06019, Bucharest, 32 Razoare Street, floor 2, Bucharest, represented by Mr. Mr. Serban Iorga, in capacity as General Manager, hereinafter referred to as the “Contractor”, as Parties to the Contract No. 279/17.12.2019 for public procurement with the subject: <i>“Performance of technical maintenance for a 5-year period of diesel multiple unit trains series 10 and electric multiple unit trains series 30 and 31, owned by “BDZ - Passengers” EOOD”, together hereinafter referred to as the “Parties”,</i> on the basis of Art. 17 of Contract No. 279/17.12.2019 and Art. 116, para. 1, item 3 of the Public Procurement Act (PPA), in relation to the motives from report reg. No. № 03-11- 204/29.06.2026 of the manager of “BDZ- Passengers” EOOD to the Board of Directors of “Holding BDZ” EAD and decisions taken under items 13.1. and 13.2. of Minutes No №433/29.06.2026 of the meeting of the Board of Directors of “Holding BDZ” EAD, Having taken into account that: 1. The term of Contract No. 279 of 17 December 2019 (the “Contract”) expires on 30 June 2026 in accordance with the terms of Supplementary Agreement No. 6 of 19

г.; 2. Увеличената обща стойност на Договора, съгласно дефиницията посочена в чл. 1, ал. 3 от Допълнително споразумение №6/19.12.2025 г. се очаква да бъде изчерпана към края на м. юни 2026 г. 3. С Решение № F703426/10.12.2025 г. на управителя е открита процедура с УНП 01605-2025-0023 с предмет: „Извършване на ремонт и техническа поддръжка на моторисни влакове серии 10, 30 и 31, собственост на „БДЖ – Пътнически превози“ ЕООД, за период от четири години“, със срок за подаване на оферти 16 януари 2026 (пет), 23:59. Със съобщение до АОП от 10.12.2025 г., ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е изпратил за публикуване в РОП и ОВ на ЕС решение, обявление и документация, с което е стартирал действия по провеждане на открита процедура за възлагане на обществена поръчка за период от четири години, с предмет, идентичен с предмета на Договор № 279/17.12.2019 г.; 4. Решението за откриване на процедурата е обжалвано пред КЗК с жалба ВХР-20-05.01.2026г. от "Сименс Мобилити" ЕООД, с искане за временна мярка "спиране на процедурата", за което на 26.01.2026 г. е образувана преписка №КЗК - 105/2026 г. По искането за налагане на временна мярка, КЗК се е произнесла с определение №148 от 12.02.2026 г. с което е оставено без уважение искането на "Сименс Мобилити" ЕООД за налагане на временна мярка "спиране на процедурата". Същото е потвърдено с определение №3866/06.04.2026 г. по адм. дело № 2801/2026 г. на ВАС, с което действията по провеждане на процедурата могат да продължат. 5. Към датата на настоящото споразумение, преписка №КЗК - 105/2026 г. все още не е насрочена за разглеждане по същество и не постановено решение на Комисията по жалбата. 6. На основание сключен договор №ДР-7/25.06.2009 г. (ДОУ-2009 г.), между министъра на транспорта като възложител и „БДЖ – Пътнически превози“ ЕООД като	December 2025, registered under No. 03-07-897/19 December 2025; 2. The increased total value of the Contract, as defined in Article 1(3) of Supplementary Agreement No. 6 of 19 December 2025, is expected to be exhausted by the end of June 2026 3. By Decision No. F703426 of 10 December 2025, the Managing Director launched a procedure with reference number UNP 01605-2025-0023, the subject of which is: "Carrying out repairs and technical maintenance on Series 10, 30 and 31 multiple units owned by 'BDZ – Passenger Transport' Ltd, for a period of four years", with a deadline for the submission of tenders of 16 January 2026 (Friday), 23:59. By a notification to the Public Procurement Agency dated 10 December 2025, the CONTRACTING AUTHORITY submitted for publication in the Public Procurement Register and the Official Journal of the EU a decision, notice and tender documentation, thereby initiating the open tender procedure for the award of a public contract for a period of four years, with a subject matter identical to that of Contract No. 279 of 17 December 2019; 4. The decision to initiate the proceedings was challenged before the CPC by way of complaint VHR-20-05.01.2026 from "Siemens Mobility" Ltd, requesting an interim measure to 'suspend the procedure', in respect of which case file No KZK-105/2026 was opened on 26 January 2026. Regarding the request for the imposition of an interim measure, the CPC issued Order No. 148 of 12 February 2026, dismissing the request by "Siemens Mobility" EOOD for the imposition of an interim measure to "suspend the proceedings". This was confirmed by Order No. 3866 of 6 April 2026 in Administrative Case No. 2801/2026 of the Supreme Administrative Court, whereby the proceedings may continue. 5. As at the date of this agreement, Case No. KZK - 105/2026 has not yet been scheduled for consideration on the merits, and the Commission has not yet issued a decision on the complaint. 6. Pursuant to Contract No. DR-7 of 25 June 2009 (DOU-2009), between the Minister of
---	---

изпълнител, на дружеството са възложени неотменими задължения за осъществяване обществен железопътен превоз пътници, на територията на страната за срок от 15 г., (продължен с допълнителни 2 години). Изпълнението на тази услуга е съгласно минимално определен от ДОУ-2009 г. годишен обем във влаккилометри, съгласно ежегодно утвърждавания ГДВ, какъвто има и за 2024-2025 г.. Тези задължения не само са неотменими, но представляват изпълнение на възложена от държавата транспортна услуга от общ интерес (обществена услуга). Същите задължения произтичат пряко от изискванията на Регламент (ЕО) № 1370/2007 на Европейския парламент и на Съвета от 23 октомври 2007 година относно обществените услуги за пътнически превоз с железопътен и автомобилен транспорт и за отмяна на регламенти (ЕИО) № 1191/69 и (ЕИО) № 1107/70 на Съвета, както и на НАРЕДБА за възлагане и изпълнение на задълженията за извършване на обществени превозни услуги в железопътния транспорт (Загл. изм. - ДВ, бр. 100 от 2006 г.), приета с ПМС № 311 от 28.12.2001 г.

7. На следващо място, налице са изисквания към безопасната експлоатация и поддръжката на подвижния железопътен състав, който може да бъде допуснат да се движи по националната железопътна инфраструктура. Те са установени в Закона за железопътния транспорт (ЗЖТ) и приложимите подзаконовни нормативни актове – Наредби и инструкции. Съгласно същия закон, министърът на транспорта, информационните технологии и съобщенията определя с наредби дейностите по управление на безопасността и правилата за техническата експлоатация, движението на влаковете и сигнализацията в железопътния транспорт, както и за превоз на пътници и багажи. В случай, че на парка от ЕМВ и ДМВ не бъде осигурена постоянна техническа поддръжка по договор с външен изпълнител, дружеството, като превозвач не би могло да оперира с посочените мотрисни влакове, тъй като биха били нарушени разпоредбите за задълженията на всеки превозвач да поддържа ПЖПС, с който оперира.

Transport as the contracting authority and 'BDZ – Passenger Services' EOOD as the contractor, the company has been entrusted with irrevocable obligations to provide public passenger rail transport services within the country for a period of 15 years (extended by a further 2 years). The provision of this service is in accordance with a minimum annual volume in train-kilometers as specified in the 2009 Public Service Contract, in accordance with the annually approved General Transport Plan, as is the case for 2024–2025. These obligations are not only irrevocable but also constitute the provision of a transport service of general interest (public service) entrusted by the State. These same obligations derive directly from the requirements of Regulation (EC) No 1370/2007 of the European Parliament and of the Council of 23 October 2007 on public passenger transport services by rail and by road and repealing Council Regulations (EEC) No 1191/69 and (EEC) No 1107/70 of the Council, as well as the REGULATION on the award and performance of public service obligations in rail transport (Title amended – State Gazette No. 100 of 2006), adopted by Council of Ministers Decree No. 311 of 28 December 2001.

7. Furthermore, there are requirements regarding the safe operation and maintenance of rolling stock that may be authorised to run on the national railway infrastructure. These are laid down in the Railway Transport Act (RTA) and the applicable subordinate legislation – regulations and instructions. Under the same Act, the Minister of Transport, Information Technology and Communications shall lay down, by means of regulations, the safety management activities and the rules governing technical operation, train movements and signalling in rail transport, as well as the carriage of passengers and luggage. Should the fleet of EMUs and DMUs not be provided with ongoing technical maintenance under a contract with an external contractor, the company, as a carrier, would be unable to operate the aforementioned multiple units, as this would breach the provisions regarding the obligation of every carrier to maintain the rolling stock with which it operates.

8. Въз основа на горното може да се направи заключение, че дейностите по поддръжка на парка от ЕМВ серии 30/31 и ДМВ серия 10, следва да се разглеждат като изпълнение на нормативноустановени задължения на възложителя – „БДЖ – Пътнически превози“ ЕООД, както във връзка с ДОУ-2009 г., така и във връзка с изпълнение на изискванията за безопасна експлоатация и поддръжка на посочените превозни средства. В този смисъл, забавата или спирането на планово предупредителни прегледи, инспекции и ремонтни дейности, може да доведе до съществено затруднение на нормалното изпълнение на дейности на „БДЖ – ПП“ ЕООД, регламентирани в ДОУ-2009 г., ЖТ и други подзаконови нормативни актове. Наред с горното, следва да се приеме, че дългия период по обжалването на поръчка с УНП 01605-2025-0023 пред КЗ, за възложителя представлява събитие, което при полагане на дължимата грижа не е могло да бъде предвидено, като същото не е резултат от негови действия или бездействия, а е причинено от обстоятелства, проявили се извън неговата воля и въпреки положената от него дължима грижа.

9. С цел осигуряване на непрекъсваемост на текущата техническа поддръжка на парка от ЕМВ серия 30/31 и ДМВ серия 10, гарантиращо спазването на графика за движение на влаковете и осигуряването на безопасността на железопътния обществен превоз на пътници, до датата на сключване на нов договор, е обособено срокът на Договор №279/2019 г. да бъде удължен с допълнителен срок до 6 месеца, в случай че не е сключен договор от възложителя по поръчката цитирана в т. 3 по-горе от преамбюла, като с едновременно с това се предвиди и увеличение на общата му стойност.

СТРАНИТЕ СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Чл. 1. (1) Услугите по планова техническа поддръжка в обем извън R1 и IS600, предмет на договора, ще продължат да се предоставят от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ до 31.12.2026 г. или до изчерпване на увеличената максимална стойност на договора посочена в ал. 3, или до сключването на нов договор, след проведената процедура по реда на ЗОП, с идентичен предмет

8. On the basis of the above, it can be concluded that the maintenance activities for the fleet of EMV Series 30/31 and DMU Series 10 rolling stock should be regarded as the fulfilment of statutory obligations on the part of the contracting authority – 'BDZ – Passenger Services' EOOD, both in relation to the 2009 Operational Plan and in relation to compliance with the requirements for the safe operation and maintenance of the aforementioned rolling stock. In this regard, any delay or suspension of scheduled preventive checks, inspections and repair work may significantly impede the normal performance of the activities of 'BDZ – Passenger Services' EOOD, as regulated by the 2009 Operational Rules, the Railway Transport Act and other subordinate legislation. In addition to the above, it should be accepted that the lengthy period involved in appealing against contract No. UNP 01605-2025-0023 before the CP, for the contracting authority, an event which, had due care been exercised, could not have been foreseen; furthermore, this event is not the result of the contracting authority's actions or omissions, but was caused by circumstances beyond its control and despite the due care it exercised

9. With a view to ensuring the continuity of ongoing technical maintenance of the fleet of EMk Series 30/31 and DMkSeries 10 trains, thereby ensuring compliance with the train timetable and the safety of public passenger rail transport, until the date of conclusion of a new contract, it is justified to extend the term of Contract No. 279/2019 be extended by an additional period of up to 6 months, in case a contract has not been concluded by the contracting authority under the order cited in point 3 above in the preamble has not been awarded, whilst at the same time providing for an increase in its total value

THE PARTIES HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Art. 1. (1) Scheduled technical maintenance services beyond the scope of R1 and IS600, which are the subject of the contract, shall continue to be provided by the CONTRACTOR until 31 December 2026 or until the increased maximum contract value specified in paragraph 3 has been exhausted, or until a new contract is concluded, following a

за следващ период, в зависимост от настъпилото по-рано обстоятелство, при условията и обема определен съгласно клаузата на чл. 7.2. от Договора.

(2) Услугите по аварийен ремонт/ремонт по необходимост ще продължат да се предоставят при условията на клаузата на чл. 7.2. Договора до 31.12.2026 г., в случай на одобряване на допълнителни дейности и допълнителен финансов ресурс от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, съгласно условията на чл. 2.3, тире 4 от Договора. Обемът АР, които са включени и се заплащат в рамките на техническа поддръжка, чрез изминатия пробег на ЕМВ/ДМВ, се определя пропорционално на удължения срок на договора.

¹(3) Максималната стойност на договора, се увеличава със сумата до **5 340 493,98 € без ДДС**, която ще се използва за извършване само на услугите по планова техническа поддръжка в обем извън R1 и IS600, за максималния срок посочен в ал. 1 от настоящото споразумение и услугите по аварийни ремонти, които са включени и се заплащат в рамките на техническа поддръжка, чрез изминатия пробег на ЕМВ/ДМВ, при условията на ал. 1 и ал. 2..

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Чл. 2. Настоящото допълнително споразумение влиза в сила от датата на подписването му от двете Страни, като до 30 (тридесет) дни от датата на Споразумението ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ следва да представи доказателства за актуализация на размера и удължаване срока Гаранцията за изпълнение със удължен срок на валидност, определен съгласно чл. 10.1-10.16. от Договора, съобразно актуалния срок и стойност на дейностите по Договора, съгласно чл. 1 по-горе.

Чл. 3. Страните се съгласяват, че с изключение на измененията, посочени в настоящото допълнително споразумение, Допълнително споразумение от 2.11.2021 г., Допълнително споразумение № 2 с рег. №03-07-1038 от 19.11.2024 г., Допълнително споразумение № 3 от 11.06.2025 г. с рег. №03-

procedure conducted in accordance with the Public Procurement Act, with an identical subject matter for the subsequent period, whichever occurs first, under the terms and to the extent specified in clause 7.2 of the Contract..

(2) Emergency repair/repair as required services shall continue to be provided in accordance with the terms of clause 7.2 of the Contract until 31 December 2026, should the CONTRACTING AUTHORITY approve additional works and additional funding, in accordance with the terms of Article 2.3, indent 4 of the Contract. The scope of additional works included and payable as part of technical maintenance, based on the mileage of the EMV/DMV, shall be determined in proportion to the extended term of the Contract.

(3) The maximum contract value is increased by the sum of **5 340 493,98€** excluding VAT, which shall be used solely for the provision of scheduled technical maintenance services beyond the scope of R1 and IS600, for the maximum period specified in paragraph 1 of this agreement, and for emergency repair services, which are included and payable as part of technical maintenance based on the mileage of the EMV/DMV, subject to the conditions set out in paragraphs 1 and 2.

FINAL PROVISIONS

Art. 2. This supplementary agreement shall enter into force on the date of its signature by both Parties, and by 30 (thirty) days from the date of the Agreement, the CONTRACTOR shall provide evidence of the update to the amount and the extension of the term of the Performance Guarantee with an extended period of validity, determined in accordance with Article 10.1-10.16 of the Contract, in accordance with the current duration and value of the activities under the Contract, as set out in Article 1 above.

Art.3 The parties agree that, with the exception of the amendments set out in this supplementary agreement, the Supplementary Agreement of 2 November 2021, Supplementary Agreement No. 2, ref. No. 03-07-1038 of 19 November 2024, Supplementary Agreement No. 3

¹ След 01.01.2026 г. всички цени в лева по Договор №279/2019 г., в т.ч. гаранцията за изпълнение, ще бъдат преизчислени автоматично в евро, чрез прилагането на официалния валутен курс от 1,95583 лева за 1 евро, при спазване на правилото за превалутване от левове в евро и на правилото за закръгляване, съгласно чл. 12 и чл. 13 от Закона за въвеждане на еврото в Република България /ЗВЕРБ/. Не е необходимо преиздаване на Гаранцията за изпълнение.

¹ After 01.01.2026, all prices in BGN under Contract No 279/2019, including the performance guarantee, shall be converted automatically into EUR by applying the official exchange rate of BGN 1.95583 per EUR 1, subject to the rule for conversion from BGN to EUR and the rounding rule pursuant to Article 12 and Article 13 of the Law on the Introduction of the Euro in the Republic of Bulgaria. It is not necessary to re-issue the Performance Guarantee.

14-162/11.06.2025 г. Допълнително споразумение № 4 от 27.11.2025 г. (с рег. №03-07-837/27.11.2025 г.), допълнително споразумение № 5 от 27.11.2025 г. (с рег. 03-07-838/27.11.2025) и допълнително споразумение №6 от 19.12.2025 г. (с рег. №03-07-897/19.12.2025 г.) всички останали клаузи на Договора остават непроменени и запазват действието си.

Чл. 4. Настоящото допълнително споразумение е неразделна част от Договор за предоставяне на услуги по поддръжка № 279/17.12.2019 г.

Чл. 5. Настоящото допълнително споразумение се състои от 6 (шест) страници и се състави и подписа в два еднообразни екземпляра – по един за всяка от Страните.

Чл. 6. Споразумението е съставено и подписано на български и на английски език, като при несъответствие в смисъла на текстовете между двата варианта, с предимство е вариантът на български език, в чийто дух и смисъл следва да се тълкуват разпоредбите на споразумението. В случай че настоящото споразумение се подпише от представителите на страните с квалифициран електронен подпис (КЕП) като електронен документ по смисъла на чл. 2, ал. 1 от Закона за електронния документ и електронните удостоверителни услуги (ЗЕДЕУУ), то същото ще се счита сключено от датата на последния положен КЕП и съответно, се подписва само в един електронен екземпляр.

of 11 June 2025, registered under No. 03-14-162/11 June 2025, Supplementary Agreement No. 4 dated 27 November 2025 (registered under No. 03-07-837/27 November 2025), Supplementary Agreement No. 5 of 27 November 2025 (registered under No. 03-07-838/27 November 2025) and Supplementary Agreement No. 6 of 19 December 2025 (registered under No. 03-07-897/19 December 2025), all other clauses of the Contract remain unchanged and continue to apply..

Art. 4. This supplementary agreement forms an integral part of the Contract for the Provision of Maintenance Services No. 279 of 17 December 2019.

Art. 5. This supplementary agreement consists of 6 (six) pages and has been drawn up and signed in two identical copies – one for each of the Parties

Art. 6. The Agreement has been drawn up and signed in Bulgarian and English; in the event of any discrepancy in the meaning of the texts between the two versions, the Bulgarian version shall prevail, and the provisions of the agreement shall be interpreted in accordance with its spirit and meaning. Should this agreement be signed by the representatives of the parties using a qualified electronic signature (QES) as an electronic document within the meaning of Article 2(1) of the Law on Electronic Documents and Electronic Certification Services (ZEDEUU), it shall be deemed to have been concluded on the date of the last QES affixed and, accordingly, shall be signed in a single electronic copy only.

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:
Kiril
Kostadinov
инж. Кирил Костадинов
Управител на БДЖ – ПП ЕООД

Digitally signed
by Kiril
Kostadinov
Date: 2026.06.30
15:22:53 +03'00'

ИЗПЪЛНИТЕЛ:
Шербан Йорга
Генерален директор на
Алстом Тарнспорт С. А.

Заличени лични данни на основание Регламент 2016/679